



LE JOURNAL DE PILOUBEARN

Le journal de PilouBearn



ARTICLE

L'ISARD, ANIMAL PYRÉNÉEN

ÉDITO

SI LES RICAINS N'ÉTAIENT PAS LÀ...

N°20 - AOÛT (AOUST) 2022

Fêtes de Bayonne 2022 : quel est ce texte en occitan lu à l'ouverture ?

🕒 Lecture 1 min

Accueil • Culture • Fêtes De Bayonne



En 2013, le texte en gascon a été lu par la chanteuse Natasha Saint-Pier (ici en train de nouer son foulard). © Crédit photo : Archives Jean-Daniel Chopin

Pourquoi "occitan" ?

Pourquoi ne pas parler de "gascon" ? Puisqu'on parle gascon à Bayonne jusqu'au début du XXe siècle ? Oui, la capitale du Labourd – rattachée au duché d'Aquitaine – est une ville gasconne pendant des siècles. La langue française chasse progressivement la langue gasconne, qui fut pourtant la langue officielle de la région de Bayonne pendant plus de 400 ans, tandis que de nombreux Basques venus des terres s'installent dans la ville tout au long du XXe siècle. Ainsi, cohabitent trois langues de nos jours, même si le gascon laisse place au français et au basque (ce dernier résistant à la langue de Molière). Alors, pourquoi pas "gascon" ? Après tout, ce n'est pas comme s'il y avait le drapeau et le blason gascon sur le fronton et la place de la mairie. Et la croix occitanes dans tout ça ? Nulle part.

(Et parlez de "hestayres", la forme gasconne de "festayres", ça changera.)

EDITO

Les Ricains

Si les Ricains n'étaient pas là,
Nous serions tous en Betclïc Elite,
À jouer devant les Palois,
À saluer notre beau public.

Bien sûr les finances ont exigé,
Un repreneur américain.
Était-ce une raison pour oublier,
Que nous ce club on l'aimait bien ?

Des gars venus d'outre-Atlantique
Qui se foutaient pas mal de nous,
Sont v'nu pour nous faire la nique
Et surtout nous piquer des sous.

Ont-ils pensé à l'Elan Béarnais ?
Le beau palmarès à la française ?
Et son public du Palais ?
La Moutète, pour eux de la foutaise.

Si les Ricains n'étaient pas là,
Nous serions tous en Betclïc Elite,
À jouer devant les Palois,
À saluer notre beau public.



Par chez vous Per bòste

Amis Navarrais, cela ne vous rappelle rien ?

Nous sommes à Mont-Louis, en terres catalanes (66).

Voici la citadelle de Mont-Louis, un ouvrage militaire bâti au XVIIe siècle avec la ville-neuve de Mont-Louis. Conçue par un dénommé Vauban (un p'tit nouveau), à la suite du traité des Pyrénées (1659) et à la demande du roi Louis XIV, qui souhaite sécuriser ce territoire nouvellement annexé à l'Espagne. La citadelle fait partie du réseau des sites majeurs de Vauban. Son enceinte est classée au titre des monuments historiques depuis 1922. Les fortifications font partie des sites classés au patrimoine mondial par l'UNESCO en 2008.

Merci à l'ami Valentin, dit Baba, pour ces supers clichés et ce petit clin d'œil, de l'autre bout des Pyrénées !



L'ISARD

ANIMAL PYRÉNÉEN PAR EXCELLENCE

Parce que c'est l'été, l'envie me prend de chanter. Parce que j'ai envie de chanter, à un moment viendront les chants pyrénéens. Parce que viendront les chants pyrénéens, je chanterai Le Refuge. Ah Le Refuge, quel joli chant contant le pays des isards. L'isard ? Mais oui, le petit bouquetin là ! Non, toujours pas ?

L'isard, *Rupicapra pyrenaica* de son petit nom scientifique, est un caprin (chèvres, mouton, chamois...) assez fréquent dans nos belles Pyrénées. Belle bête pesant entre 20 et 35 kg, il est haut d'environ 70 cm. En effet, l'isard se différencie du chamois par sa plus petite taille, mais aussi par ses écharpes noires et blanches en hiver et sa rousseur en été. Il est le parfait symbole de l'animal montagnard, capable de courses et de dénivélés impressionnants. Un Pyrénéen quoi.

Cousins, l'isard et le chamois se sont séparés lors du dernier réchauffement climatique (entre -20 000 et -10 000 ans pour ceux qui ne se rappellent pas des épisodes de Fred & Jamy), en suivant les glaciers, soit vers les Alpes pour les chamois, soit vers les Pyrénées pour les isards. Isolés, les deux groupes ont évolué parallèlement.

La chanson Le refuge (1982), dont le refrain cite un grand classique du pyrénéisme « Au pays des isards » est un récit d'escalades effectuées en 1902 et 1903 par les frères Cadier. Le chant d'Edmond Duplan est devenu à son tour un classique de la culture pyrénéenne, à la fois hymne rencontrant l'adhésion d'un vaste public et standard repris par de nombreux interprètes.

A la fin des années 1940, les hardes (groupes) d'isards étaient décimées par les chasseurs et furent menacées d'extinction dans les années 1950. La protection de l'isard fut l'un des objectifs de la création du Parc national des Pyrénées. Malgré tout, ces dernières années, des épidémies ont tué près de 30% des individus dans certaines populations (jusqu'à 50% dans certaines vallées bigourdanes).

Herbivore, l'isard se nourrit de plantes herbacées, de jeunes pousses et, l'hiver, de bourgeons, d'aiguilles de conifères, de feuilles sèches et de lichens. Il vit surtout au-dessus de la limite des arbres, en zone d'éboulis et de pelouses. En hiver, il descend en forêt ou sur les pentes où il y a moins de neige.

Il vit plutôt en groupes (hardes, souvent sous la conduite d'une femelle), et la cellule sociale de base est constituée de la mère et de son cabri. Les mâles adultes sont quant à eux solitaires. Ils arpentent la montagne au gré des saisons. En été, ils se rendent sur les hautes altitudes (jusqu'à 2 500 mètres tout de même) et l'hiver, sur les estives et les forêts à la recherche de nourriture ou comme zone de refuge lors de tempêtes. Lorsque le manteau neigeux est très important, l'isard peut même préférer les versants abrupts et ventés sur lesquels la neige tient moins facilement, permettant l'accès à la nourriture. Tout pour la bouffe !



Mais il n'y pas que la bouffe dans le vie. Le rut se déroule de la mi-novembre au début décembre. Mâles et femelles ne se reproduisent qu'à l'âge de 3 ou 4 ans. La gestation dure 23 semaines. Une portée par an donne un petit, exceptionnellement deux. Le sevrage se fait à 6 mois. Au bout d'un an, on nomme le petit isard éterle (femelle) ou éterlou (mâle). Le record de longévité observé chez un individu en liberté est de 24 ans. On considère que l'isard a une espérance de vie de 22 ans.

Comment voir un isard ? Facile à observer dans nos montagnes, il reste un animal sauvage. Une observation à distance est possible au moment du rut quand les mâles se coursent afin d'établir la hiérarchie sociale. L'été, les femelles et leurs jeunes partent dès les premières chaleurs afin de se mettre à l'ombre vers les hauteurs. Il faut donc partir tôt pour les observer.



La photo du mois

La foto deu mès



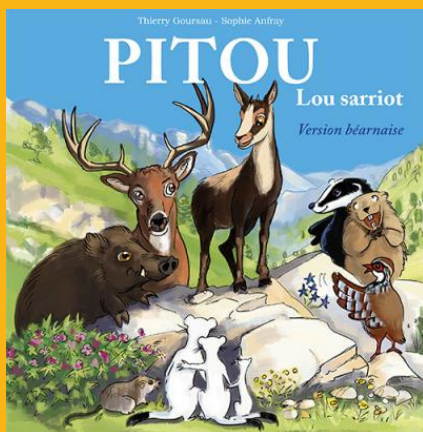
Eglise St-Martin d'Asson.

Asson est une ancienne bastide fondée en 1282.

Le site, sur lequel réside cet édifice domine la vallée, se trouvait sur un chemin de St-Jacques de Compostelle. L'église St-Martin, la seule qui reste sur les trois que comptait Asson au XVe siècle, est de style gothique : elle domine le vieux quartier Labat, avec ses maisons anciennes et le château d'Abère. A proximité, le monument aux morts (identique à celui d'Arles), est une œuvre du sculpteur Gaston de Luppé. Au nord, sur la route de Nay, se trouve l'Oppidum, une colline peuplée dès la préhistoire, aménagée par les romains, fortifiée au Moyen-Age, reconvertie en ermitage aux XVIIe et XVIIIe siècles.

Le coup de cœur du mois

Lou cop de coo deu mès



Vivez la rencontre et la belle amitié entre Pitou, un petit isard, et Slovan, un ours ! Cet album, en béarnais, vous donne quelques conseils pour lire le béarnais et vous donnera la traduction de chaque texte. La traduction en béarnais a été réalisée par le Conseil scientifique Béarn-Gascogne avec la collaboration de L'Institut Béarnais et Gascon et de Biarn Toustém.

Pitou, lou sarriot de Sophie Anfray et Thierry Goursau
Album jeunesse, publié chez Les Guides Goursau Eds
(Juin 2008 - 12 €)

Un peu de béarnais

Û drin de biarnés

**ISARD
SÀRRI**



Contact: Pierre MARTIN - piloubearn@gmail.com
Facebook: Chroniques d'un village béarnais
Twitter, Instagram, Flickr, YouTube, Issuu: PilouBearn
Site web: piloubearn.com



Pour recevoir ce mensuel gratuit, n'hésitez pas à m'envoyer un mail ! Vous le recevrez directement sur votre boîte mail.

Rédaction et conception graphique: Pierre MARTIN